



TÁJÉKOZTATÓ FORDÍTÁS ÉS JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ

Ovidius: Tristia V.3. 1-16.

Ha nem csal meg az időszámításom, ez az a nap, ó Bacchus, amelyen ünnepelni szoktak téged a költők, és illatos koszorúkkal övezik homlokukat ünnepélyesen, és a te dicséretedet zengik borodért.

Emlékszem, míg a sorsom engedte, én is gyakran ott voltam közöttük mint számodra nagyon kedves résztvevő; én, aki most a Kis-Medve csillagzat alá helyezve élek a durva gétákkal szomszédos szarmata partvidéken.

Én, ki azelőtt könnyed, gondoktól mentes életet éltem alkotómunkában és a múzsák körében, most távol a hazámtól géta fegyverek zaja zúg körülöttem/ géták fegyvereinek zaja hangzik körülöttem, aki korábban sokat szenvedtem a tengeren és a szárazföldön is.

Ezt akár egy botlás hozta így, akár az istenek haragja, akár születésemkor a Párka volt barátságtalan (nem volt jóindulatú) hozzám, neked mégis illett volna megvédened isteni erőddel a borostyán (költészet) szent művelőinek egyikét, engem.

PONTOZÁSI ÚTMUTATÓ

Illa dies haec est, qua te celebrare poetae, 5
Si modo non fallunt tempora, Bacche, solent, 6
Festaque odoratis innectunt tempora sertis, 5
Et dicunt laudes ad tua vina tuas. 5
Inter quos, meminī, dum me mea fata sinebant, 4
Non invisā tibi pars ego saepe fui, 9
Quem nunc suppositum stellis Cynosuridos Ursae 5
Iuncta tenet crudis Sarmatis ora Getis. 9
Quique prius mollem vacuumque laboribus egi 6
In studiis vitam Pieridumque choro, 4
Nunc procul a patria Geticis circumsonor armis, 7
Multa prius pelago multaque passus humo. 5
Sive mihi casus sive hoc dedit ira deorum, 6
Nubila nascenti seu mihi Parca fuit, 8
Tu tamen e sacris hederæ cultoribus unum 7
Numine debueras sustinuisse tuo. 9

Elérhető pontszám: 100 pont